

LYRICS for 10 Christmas Songs by Marja de Jong.

View the video and **free download** your music book from marjadejong.jouwweb.nl/offer.

1. Er is een kindeke geboren

Origineel in Nederlands:

1. Er is een kindeke geboren op aard'. 2x
't Kwam op de aarde voor ons allemaal. 2x
2. 't Kwam op de aarde en 't had er geen huis. 2x
't Kwam op de aarde en 't droeg al zijn kruis. 2x
3. **Er is een kindeke geboren** in 't strooi. 2x
't Lag in een kribbe, bedekt met wat hooi. 2x

Translation by Marja de Jong, fits the tune:

1. One day, a little child on earth has been born. 2x
This child descended to earth for us all. 2x
2. No house was there for him as it came to earth. 2x
No house was there, and his cross rose from birth. 2x
3. One day, a little child on straw, as he lay... 2x
'T was in a manger, just under some hay. 2x

2. Jingle Bells

Original in English: *lyrics verse 2: Marja de Jong*

- R. Jingle bells, jingle bells, jingle all the way!
O what fun it is to ride in a one-horse open sleigh. Hey.
Jingle bells, jingle bells, jingle all the way!
O what fun it is to ride in a one-horse open sleigh. Hey.
1. Dashing through the snow on a one-horse open sleigh,
Over the fields we go, laughing all the way;
Bells on bob-tail ring, making spirits bright,
What fun it is to ride & sing a sleighing song tonight. + R.
 2. *All this jolly sound in the moonlit fields and lanes,
Jingling round and round, while the snow remains.
All the sleighbells ring with the steeple chime.
Above it all the people sing "A merry Christmas time!"
Oh + R.*

Zingbare vertaling van MusicalCoddle:

- R. Rinkel maar, rinkel maar, ja, we rijden mee...
Oh, hoe fijn om hier te zijn in 'n open paardenslee, hé!
Rinkel maar, rinkel maar, ja, we rijden mee...
Oh, hoe fijn om hier te zijn in een open paardenslee.
1. Pijlsnel door de sneeuw, in een open paardenslee,
met een gulle lach door de velden heen.
Het rink'len aan de staart, is wat ons vrolijk maakt.
+ R. We rijden heel de avond fijn en zingen nog erbij... +R.
 2. Oh wat klinkt dat fijn in de mooie maneschijn,
rinkel rinkel blij want de sneeuw die blijft.
Het rink'len van de slee, en de kerkklokken doen mee,
daarbovenuit zingt iedereen: Gelukkig Kerstfeest!
Oh +R.

Origineel in Nederlands:

1. Hoe leit dit kindeke hier in de kou.
Ziet eens hoe alle zijn ledekens beven.
Ziet eens hoe dat het weent en krijt van rouw!
R. Na, na, na, na, na, na, kindeke teer,
Ei, zwijg toch stil, su, su, en krijt niet meer!
2. En gij, o engeltjes, komt hier ook bij
Zingt een motetteke voor uwen koning.
Wilt hem vermaken met uw melodij. + R.

3. Hoe leit dit kindeke

Translation by Marja de Jong, fits the tune:

1. How can this little child sleep in the cold?
See how his little limbs tremble, they tremble.
See how he weeps, and cries, and sobs, and mourns!
R. Na, na, na, na, na, na, oh, my little boy,
Quiet, be silent now, oh, weep no more!
2. Now, little angels, come here, join us all.
Sing for your king, just a sweet little ditty.
So that you please him with your melody. + R.

Original in English:

1. Sleigh bells ring, are you listening?
In the lane snow is glistening.
A beautiful sight. We're happy tonight,
Walking in a winter wonderland
2. Gone away is the bluebird.
Here to stay is a new bird.
He sings a love song as we go along,
Walking in a winter wonderland.

4. Winter Wonderland

Zingbare vertaling van Marja de Jong:

1. Hoor je sleebellen kling'len?
Zie je sneeuw lekker glimmen?
De avond is fijn en mooi. We zijn blij,
lopend in een winter wonderland.
2. Vlieg toch weg, blauwe lijster.
't Winterkoninkje blijft er...
Die kwettert zijn lied, wij worden verliefd,
lopend in een winter wonderland.

5. Joy to the World

Original in English:

1. Joy to the world, the Lord is come!
Let earth receive her King;
Let every heart prepare Him room;
And heav'n and nature sing,
And heav'n and nature sing,
And heav'n and heav'n and nature sing.

4. He rules the world with truth and grace,
And makes the nations prove
The glories of His righteousness.
And wonders of His love,
And wonders of His love,

Translation by Marja de Jong, fits the tune:

1. Vreugde op aard', de Heer is hier!
Ja, onze Vredevorst!
Maak ruimte in je hart, 2x;
want heel de hemel zingt, ja,
heel de hemel zingt,
heel de hemel, en de natuur, die zingt, die zingt.

4. Hij leidt de wereld vol genâ,
en laat de Volken zien:
de Glorie van Gerechtigheid,
en wond'ren van zijn Liefde,
wond'ren van zijn Liefde,

6. Stille Nacht

Original in Deutsch:

1. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh! 2x

3. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund',
Christ, in deiner Geburt! 2x

Hertaling van Marja de Jong:

1. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Die ons heil, heeft gebracht.
Bij de stal staat een stralende ster.
Herders komen van heinde en ver.
En het kindeke lacht! 2x

3. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Kindje klein, zoveel kracht!
Wij aanschouwen jouw zoete gezicht
en je aura van gouden licht,
Wonderbaarlijke pracht! 2x

Traditional translation:

1. Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright.
Round yon virgin mother and child!
Holy infant, so tender and mild,
Sleep in heavenly peace! 2x

3. Silent night! Holy night!
Son of God, love's pure light,
Radiant beams from thy holy face,
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at thy birth! 2x

7. Les anges dans nos campagnes

Original en français:

1. Les anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux:

R. Gloria in excelsis Deo. 2x

(Gloire à Dieu au plus haut des cieux)

2. Il est né, le Roi céleste,
Le Dieu Très-Haut, le seul Sauveur.
En lui Dieu se manifeste
Pour nous donner le vrai bonheur. + R.

3. Il apporte à notre monde
La paix, ce bien si précieux.
Qu'aujourd'hui nos cœurs répondent
Pour accueillir le don de Dieu. + R.

4. Bergers, pour qui cette fête?
Quel est l'objet de tous ces chants?
Quel vainqueur, quelle conquête
Mérite ces cris triomphants: + R.

5. Ils annoncent la naissance
Du libérateur d'Israël
Et pleins de reconnaissance
Chantent en ce jour solennel: + R.

Zingbare vertaling van Marja de Jong: Traditional translation:

1. Eng'len komen naar de velden,
zingen voor ons een hemels lied.
In de echo van de bergen,
klinkt het opnieuw. Toe, hoor je 't niet?

R. Gloria in excelsis Deo. 2x

(Eer aan God in den hoge)

2. Ons geboren is de Koning,
de Verlosser, zonder smuk.
Zo geeft God een tastbaar wezen,
schenkt een leven, waar geluk. + R.

3. Hij brengt vrede in de wereld,
met dit allerhoogste goed.
Open nu je hart want Zijn
geschenken komen je tegemoet. + R.

4. Herders, voor wie zingen jullie?
Wat is het doel van die muziek?
Welke strijd en welke zege
heeft die liederen verdiend? + R.

5. Nu is ons een kind geboren,
hij maakt ieder hart weer vrij.
Zing nu met de eng'lenkoren
samen plechtig, dankbaar, blij: + R.

1. Angels we have heard on high,
Sweetly singing o'er the plains
And the mountains in reply,
Echoing their joyous strains

R. Gloria in excelsis Deo! 2x

(Glory to God on high)

4. Shepherds, why this jubilee?
Why your joyous strains prolong?
What the gladsome tidings be?
Which inspire your heavenly songs? + R.

X. Come to Bethlehem and see Him
Whose birth the angels sing;
Come, adore on bended knee,
Christ the Lord, the newborn King. + R.

Y. See Him in a manger laid,
Whom the choirs of angels praise;
Mary, Joseph, lend your aid,
While our heart in love we raise. + R.

8. El Desembre congelat

Original en Catalan:

1. El desembre congelat
Confús es retira.
Abril, de flors coronat,
Tot el món admira,
R. Quan en un jardí d'amor
Neix una divina flor
D'una ro, ro, ro,
D'una sa, sa, sa,
D'una ro, d'una sa,
D'una rosa bella,
Fecunda i poncella.
2. El primer pare causà
La nit tenebrosa
Que a tot el món ofuscà
La vista penosa ;
R. Mes, en una mitja nit,
Brilla el sol que n'és eixit
D'una be, be, be,
D'una lla, lla, lla,
D'una be, d'una lla,
D'una bella aurora
Que el cel enamora.

Traditionele hertaling:

1. Midden in de winternacht
ging de hemel open.
Die ons heil der wereld bracht
antwoordt op ons hopen.
- R. Elke vogel zingt zijn lied.
Herders waarom zingt gij niet
Laat de citers slaan,
blaast de fluiten aan,
laat de bel, laat de trom,
laat de beltrom horen:
Christus is geboren!
2. Vrede was er overal
wilde dieren kwamen
bij de schapen in de stal,
en zij speelden samen. +R.
3. Ondanks winter sneeuw en ijs
bloeien alle bomen,
want het aardse paradijs
is vannacht gekomen. +R

Traditional translation:

1. Cold December's winds were stilled
In the month of snowing.
As the world fell dark one night,
Springtime's Hope was growing;
R. Then one rose-tree blossomed new,
One sweet Flower on it grew.
On the tree once bare,
Grew the Rose so fair,
Ah, the Rose, ah, the Rose,
Ah the Rose tree blooming,
Sweet the air perfuming.
2. When the darkness fell that night,
Bringing sweet reposing,
All the land was hid from sight,
Sleep our eyes was closing.
- R. Suddenly, there came a gleam
From the sky, the wondrous beam
Of a heav'nly star, giving light afar;
Ah, the star, ah, the star,
Ah, the star-beam glowing,
Brightness ever growing.

9. Komt, verwonder u hier, mensen

Origineel in Nederlands:

1. Komt, verwondert u hier, mensen,
ziet, hoe dat u God bemint,
ziet vervuld der zielen wensen,
ziet dit nieuwgeboren kind!
Ziet, die 't woord is, zonder spreken,
ziet, die vorst is, zonder pracht,
ziet, die 't al is, in gebreken,
ziet, die 't licht is, in de nacht,
ziet, die 't goed is, dat zo zoet is,
wordt verstoten, wordt veracht.
4. O Heer Jesu, God en mense,
die aanvaard hebt deze staat,
geef mij, wat ik door U wense,
geef mij door uw kindsheid raad.
Sterk mij door uw tere handen,
maak mij door uw kleinheid groot,
maak mij vrij door uwe banden,
maak mij rijk door uwe nood,
maak mij blijde door uw lijden,
maak mij levend door uw dood!

Translation by Marja de Jong, fits the tune:

1. Come and marvel here, dear people,
See, how God fills soul's desires,
See, how God shows you His Love now,
Oh, be - hold this newborn child!
See him, who is word without speaking,
See him, prince in pover - ty,
See, who's perfect while im - perfect,
See, who's light in ev'ry night,
See, who's goodness, full of sweetness,
gets re - jected, is des - pised.
4. O Lord Jesus, God and human,
You ac - cepted this whole life,
Give me what I am de - siring,
By your childhood, give ad - vise.
Strengthen me by your tender hands,
Make me great 'though you are small,
May your bonds make people free and,
May your need bring wealth to all.
May your suff'ring make me happy,
May your death bring life to all!

10. De herdertjes lagen bij nachte

Origineel in Nederlands:

1. De herdertjes lagen bij nachte,
zij lagen bij nacht in het veld.
Zij hielden vol trouwe de wachte,
zij hadden hun schaapjes geteld.
Daar hoorden zij d'engelen zingen.
Hun liederen, vloeiend en klaar.
De herders naar Bethlehem gingen,
't liep tegen het nieuwe jaar.
2. Toen zij er te Bethlehem kwamen
daar schoten drie stralen dooreen.
Eén straal van omhoog zij vernamen,
één straal uit het kribje beneên.
Toen vlamd' er een straal uit hun ogen
en viel op het Kindeke teer.
Zij stonden tot schreiens bewogen
en knielden bij Jezus neer,
3. Maria die bloosde van weelde,
van ootmoed en lief'lijke vreugd,
De goede Sint-Jozef hij streelde,
het Kindje der menschen geneucht,
De herders bevalen ter weiden
hun schaapjes aan d'Engelenschaar.
Wij kunnen van 't kribje niet scheiden.
Wij wachten het nieuwe jaar.

Translation by Marja de Jong, fits the tune:

1. The shepherds lay down in the fields at night,
The shepherds lay down in the fields.
The shepherds kept faithfully watch at night,
The shepherds had numbered their sheep.
The shepherds heard angels singing.
Their singing was flowing and clear.
The shepherds were going to Bethlehem,
Awaiting the brand new year.
2. When they all arrived in Bethlehem,
The shepherds saw three rays of light.
One ray from the heavens shone down on them,
one ray from the crib, oh so bright.
Then, from their eyes one ray flashing
Down on the tender Child.
Then tears from their eyes fell down splashing,
They knelt before Jesus mild.
3. This wealth brought a blush to dear Mary's face,
This modesty and this sweet bliss.
The faithful Saint Joseph caressed the Child
That brought humans eternal bliss.
The shepherds commanded to pasture
Their sheep to the Angelic Host.
Oh, no one can part from this holy crib,
Awaiting the New Year's toast.